



API 100/1



(D)	Gebrauchsanweisung, Teichbelüftungspumpe	01
(GB)	Operating Instructions, Aerating Pump	13
(F)	Mode d'emploi, Pompe D'aération	23
(I)	Istruzioni per l'uso, Pompa per ossigenazione di laghetti	34
(E)	Instrucciones para el manejo, Bomba de aireación de estanque	44
(H)	Használati utasítás, Tószellőztető szivattyú	55
(PL)	Instrukcja użytkowania, Pompa do napowietrzania stawu	65
(CZ)	Uživatelský návod, Jezírkové vzduchovací čerpadlo	75
(BG)	Упътване за употреба, Езерна аерираща помпа	85
(RO)	Instructiuni de utilizare, Pompă de aerare	95
(HR)	Upute za uporabu, Pumpa za ozračivanje jezera	104
(SK)	Návod na použitie, Vzduchovacie čerpadlo	113
(SLO)	Navodila za uporabo, Prezračevalna črpalka za ribnike	123

D EG-Konformitätserklärung
Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

PL Deklaracja zgodności WE
My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

GB EC declaration of conformity
We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

BG Декларация за съответствие (EO)
Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (Т.И.П. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Ваибщадт, Сименсшрасе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

I Dichiarazione di conformità CE
La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemenstr. 17, D-74915 a Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

RO Declarație de conformitate CE
Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

H EU-Megfelelési nyilatkozat
A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

CZ Prohlášení o shodě v rámci ES
My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Art.:
Teichbelüftungspumpe
Aerating Pump

API 100/1

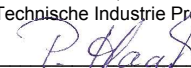
Dokumentationsbevollmächtigter:
Peter Haaß, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstraße 17, D - 74915 Waibstadt
info@tip-pumpen.de

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014 / EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-55:2003 + A1:2008 + A11:2018
EN 62233:2008
EN 50581:2012
AfPS GS 2014 :01 PAK



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt
Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 26.09.2019
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß
- Leiter Produktmanagement -

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че избрахте този нов продукт на TIP GmbH!

Както всички останали продукти от нашата линия, този продукт също е разработен посредством най-иновативните методи и с използване на най-съвременните електрически и електронни компоненти с цел да се гарантира максимално качество и дълъг период на експлоатация. При производството и опаковането на нашите продукти сме обърнали специално внимание на използването на материали, които не са вредни за околната среда и подлежат на рециклиране, така че с вашата покупка можете активно да допринесете за опазването на околната среда. Преди да използвате уреда внимателно прочетете приложенията в края на това ръководство.

В края на ръководството с инструкции са приложени обяснителни илюстрации.

Приятно забавление с този нов уред !

Индекс

1.	Общи изисквания за безопасност	2
2.	Предназначение	3
3.	Технически данни	4
4.	Монтаж	5
5.	Свързване към електрическата мрежа	6
6.	Работа и поддръжка	7
7.	Поръчка на резервни части	8
8.	Гаранция	8
9.	Обслужване	10
	Приложение: Илюстрации	

1. Общи изисквания за безопасност

Внимателно прочетете тези инструкции за употреба, за да се запознаете добре с уреда. Не поемаме отговорност за щети, нанесени поради неправилна употреба на уреда или поради несъблюдаване на инструкциите в това ръководство. Щетите, нанесени в резултат на подобна небрежност, не са предмет на условията на гаранцията. Освен това се обръщаме към Вас с молба да запазите настоящите инструкции за евентуална бъдеща употреба.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Този уред може да се използва от деца над 8 годишна възраст, и от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката от потребителя не

Помпата трябва да бъде осигурена със защитно съоръжение за утечен ток (RCD / FI-превключвател) с измерен утечен ток не по-голям от 30 mA.

Когато проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя или неговата

клиентска служба или лице с подобна квалификация, за да се избягнат опасностите.

В допълнение, обърнете внимание на предупрежденията и забележките, които съдържат следните символи:



Употреба, която не е в съответствие с инструкциите в настоящото ръководство, може да доведе до тежки телесни или имуществени щети.



Употреба, която не е в съответствие с инструкциите в настоящото ръководство, може да доведе до електрически разряд и в резултат на това – до тежки телесни или имуществени щети.

Проверявайте за наличие на повреди вследствие на неподходящо или неправилно транспортиране. В случай на нанесени щети уведомете доставчика възможно най-скоро и при всички случаи в рамките на 8 дни от датата на закупуване.

2. Предназначение

Тези помпи са предназначени за аерирането на аквариуми и езерна вода. Помпата не трябва да се поставя над вода, за да се избегне падането ѝ в нея! За поставяне и използване извън вода.



Помпата трябва да се инсталира само във вътрешни помещения. Не използвайте помпата на открито.

3. Технически данни

Модел	API 100/1
Напрежение /Честота	220 - 240V~ 50 Hz
Консумирана мощност	2,2 Watt
Клас на изолацията	IP44
Максимален дебит	90 l/h
Дължина на захранващия кабел	1,3 m
Вид кабел	H03VVH2-F
čistá hmotnost	0,5 kg
Код на артикула	30430

4. Монтаж

4.1 Общи забележки относно монтажа.



Преди да монтирате уреда се уверете, че той не е свързан към електрозахранването.

Избягвайте прилагането на прекомерен натиск при поставяне на отделните компоненти по време на монтажа, тъй като уредът може да се повреди.

Обърнете специално внимание на илюстрациите, приложени в края на настоящото ръководство с инструкции. Номерата, поставени в скоби по-долу, се отнасят за тези илюстрации.

4.2 Мерки за безопасност (виж фиг. 1)

-Мрежовото напрежение и видът ток трябва да съвпадат с данните на фирмената табелка.

-Преди всяка работа или поддръжка по помпата, в езерото или аквариума, издърпайте щепсела (изключете помпата от мрежата).

Поставете помпата така, че да не може да падне във водата. Защитете помпата от влага.

Закрепете помпата с шнур (А), който издърпайте през отвора от задната страна на помпата.

Внимание! От обусловеното от работата трептение помпата може да се придвижи. Преди да я включите се уверете, че помпата е закрепена здраво с шнура (А).

Поставете помпата над нивото на водата (В).

Помпата може да се използва само в закрити помещения у дома!

Помпата не трябва да се пуска в експлоатация, ако проводникът за захранване от мрежа, щекерът или корпусът са повредени. Подобни ремонти могат да се извършват само от производителя или от оторизиран сервиз, който има специални инструменти. Ако проводникът за захранване от мрежа е повреден, ремонтът трябва да се извърши от производителя или от оторизиран сервиз, за да се предотврати всякакъв риск.

Положете част от кабела с извивка надолу, за да не може да потече вода по продължението на кабела към щепсела или контакта (C). Ако все пак до щепсела или контакта достигне вода, не ги докосвайте! Прекъснете електрозахранването към контакта!

Положете част от маркуча с извивка надолу, за да не може да потече вода по продължение на маркуча към помпата (D). Ако все пак до помпата достигне вода, издърпайте щепсела!

-Никога не окачвайте или транспортирайте помпата за проводника за захранване от мрежата,

-През зимата защитете помпата от измръзване!

-Спазвайте тази мярка за безопасност най-вече, когато наблизо има деца.

4.3.Монтаж

-Последователност на монтажа (виж фиг. 1):

1.аерираща помпа, 2. маркуч припл. 10 см, 3. възвратен клапан, 4. маркуч и 5. аериращ камък.

5. Свързване към електрическата мрежа

Помпата е снабдена със захранващ кабел и щепсел. Не хващайте и не дърпайте помпата за кабела за захранване или щепсела. Пазете щепсела и кабела за захранване от нагряване, омасляване и остри ръбове.

BG



Уверете се, че техническите данни относно електрозахранването отговарят на данните, указани на идентификационната табелка на помпата. Лицето, отговорно за монтажа, трябва да се увери, че електрическата инсталация е добре заземена.



Уверете се, че помпата е защитена посредством защитно устройство с диференциален прекъсвач с ток на изключване 0,03A (DIN VDE 0100T739)

6. Работа и поддръжка



Защитете от замръзване.

Преди пускане в действие проверявайте внимателно дали помпата е поставена стабилно. Помпата трябва да е поставена върху равна основа и да е в изправено оложение. Извършвайте проверка на помпата преди всяко пускане в действие, особено на захранващия кабел и щепсела. Не използвайте помпата, ако е повредена. В случай на повреда се обърнете към отдел „Техническа поддръжка“.

Включете щепсела в контакт от 230V. Помпата ще започне да работи. За да я изключите е достатъчно да издърпате щепсела от контакта.

Аериращите помпи са пригодени за непрекъснат режим на работа. Мембраните в помпата представляват бързо износващи се части, те могат да се сменят при намаляваща мощност на помпата. Смяната на мембрана може да се извърши само от производителя или от оторизирана специализирана фирма. При необходимост почиствайте аериращия камък и смукателния филтър (от долната страна на помпата)



Преди всяко пускане в действие изключете помпата от електрозахранването.

Помощ при наличие на неизправности

В случай на нефункциониране проверете преди всичко за наличие на грешки при пускане в действие или дали е извършена проверка за наличие на други причини, които не се дължат на дефект в продукта, например, липса на ток. На таблицата по-долу са дадени няколко примера за неизправности на помпата, възможните причини и нашите съвети за отстраняването им.

Указаните мерки трябва да се предприемат само, когато уредът е изключен от електрозахранването. Ако не сте в състояние да отстраните проблема сами, моля, обърнете се към отдел „Техническа поддръжка“ или към вашия дистрибутор.

Напомняме Ви, че в случай на повреди, дължащи се на опити за неправилно ремонтиране, отпадат всички гаранционни права, както и нашата отговорност за причинени щети.

7. Поръчка на резервни части

Най-бързият и икономичен начин за поръчка на резервни части е по интернет. Нашият сайт www.tip-pumpen.de представлява един добре зареден магазин за резервни части, като поръчката може да се направи само с няколко кликания. На сайта предлагаме и подробна информация и съвети относно нашите продукти и аксесоари, представяме актуалните тенденции и иновациите в сектора на градинските помпи.

8. Гаранция

Този уред е произведен с помощта на изключително точни и съвременни техники. Продавачът гарантира качеството на използваните материали и производството на продукта според

изискванията на действащото законодателство в държавата, в която се продава продуктът. Гаранцията е валидна от датата на продажба при следните условия:

По време на гаранционния период всички дефекти, свързани с материалите или изработката, ще се отстраняват безплатно. За всяка рекламация трябва да се съобщава своевременно. Правото на гаранция отпада в случай на намеса от страна на купувача или трети страни. Освен това, гаранцията няма да бъде призната в случай на щети, причинени от неправилна употреба, недостатъчна поддръжка или несъблюдаване на изискванията за безопасност или в случай на външна намеса. Частите, които подлежат на износване, като например ротора, не са предмет на настоящата гаранция. Всички компоненти са произведени с помощта на производствени техники с изключителна точност и с използване на висококачествени материали, за да се гарантира дълъг срок на експлоатация. Износването зависи от начина и интензивността на употреба на уреда, както и от начина на поддръжка. Съблюдаването на изискванията за монтаж и поддръжка според тези инструкции води до по-дълъг срок на експлоатация на частите, предмет на износване.

В случай на рекламации си запазваме правото да ремонтираме дефектните части или да заменим продукта. Сменените или ремонтирани части стават наша собственост.

Не се допускат искания за компенсация, с изключение на случаите, когато е проявена небрежност от страна на производителя. Не се допускат други гаранционни искиове. Купувачът трябва да приложи касовата бележка за извършено плащане при изпращане на продукта. Условието на настоящата гаранция са валидни държавата, в която е закупен продуктът.

Специални забележки:

1. В случай че уредът спре да функционира, преди всичко проверете дали е възникнала грешка при пускането му в действие или има друга причина, която не се дължи на дефект на уреда.
2. Ако изпращате вашия уред за ремонт, винаги прилагайте следните документи:
 - Касова бележка за покупката.

- Описание на появилия се дефект (описанието трябва да е колкото се може подробно, за да улесни ремонта).
3. Преди да изпратите продукта за ремонт извадете частите, които са монтирани допълнително и които не са част от оригиналния продукт. Не поемаме каквато и да било отговорност за липса на части, монтирани допълнително, при връщане на продукта след ремонт.

9. Обслужване

В случай на замяна в рамките на гаранционния срок или в случай на неизправности, моля, обърнете се към търговеца, от когото сте закупили продукта.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: service@tip-pumpen.de.



Само за страните на EU.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на EU- директива с № 2012/19/EU, занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвреждането на отпадъци.

Abbildung 1

